

## 南臺科技大學 107 學年度第 2 學期課程資訊

課程代碼	E0D00301
課程中文名稱	口譯入門(二)
課程英文名稱	Introduction to Interpretation II
學分數	2.0
必選修	管制選修
開課班級	四技日語三甲 四技日語三乙
任課教師	盧駿葳
上課教室(時間)	週二第 2 節(N202) 週二第 3 節(N202) 週二第 4 節(N202)
課程時數	3
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	日語
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	讓學習者藉由循序漸進的方法認識口譯這項技能
先修科目或預備能力	需通過日語聽講實習(二) 進階日語聽講實習(二)
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標 -----</p> <p>1.培養聽力、專注力、對口語文法的理解力，藉以培養符合職場需求之口譯技巧，--，1 日語應用</p> <p>2.培養日翻中、中翻日口譯的基礎能力，--，3 翻譯實務</p> <p>3.基礎筆記技巧，--，3 翻譯實務</p> <p>4.培養跟述的實戰能力，--，4 報告溝通</p> <p>5.以分組活動進行商務實況演練活動，學生具備日文口譯能力之外，同時習得解決問題的方法，--，5 辨識構思</p>
中文課程大綱	<p>1.文法的對應</p> <p>2.漢語詞的對應</p> <p>3.譯出語與譯入語的對應</p> <p>4.關於敬語</p> <p>5.詞彙的問題</p>
英/日文課程大綱	1・文法の対応

	<p>2・漢字の問題点</p> <p>3・訳出し語について</p> <p>4・敬語について</p> <p>5・語彙の問題</p>
課程進度表	<p>107-2 四技日語三甲,四技日語三乙、口譯入門(二) 課程計畫 周二 2.3.4 堂 N202</p> <p>第一周 課堂規範、課程概要、評分方式解說、選小老師</p> <p>第二周 口譯的基本要素以及短暫記憶體的延伸</p> <p>第三周 短文快速記憶(增長記憶體的方法:本學期要日翻中到 30 秒的記憶。)</p> <p>第四周 業界老師 彭士晃老師</p> <p>第五周 校外參訪(台南標檢局)半天。</p> <p>第六周 日翻中短句練習一</p> <p>第七周 春假</p> <p>第八周 校外參訪(台南玉鼎電機)整天。</p> <p>第九周 期中考 口試以及筆試</p> <p>第十周 業界老師 孫逸珊老師</p> <p>第十一周 短篇口譯練習、會議口譯練習</p> <p>第十二週 短篇口譯練習以及會展口譯練習</p> <p>第十三周 日本會議或觀光導覽介紹</p> <p>第十四周 日本企業的公司介紹</p> <p>第十五周 隨行口譯練習一</p> <p>第十六周 隨行口譯練習二</p> <p>第十七周 期末考前半口試</p> <p>第十八周 期末考後半口試(以及筆試)</p>
教學方式與評量方法	<p>※課程學習目標，教學方式，評量方式</p> <p>-----</p> <p>培養聽力、專注力、對口語文法的理解力，藉以培養符合職場需求之口譯技巧，課堂講授，口試</p> <p>培養日翻中、中翻日口譯的基礎能力，課堂講授，口試</p> <p>基礎筆記技巧，分組討論，實作</p> <p>培養跟述的實戰能力，參觀實習，實作</p> <p>以分組活動進行商務實況演練活動，學生具備日文口譯能力之外，同時習得解決問題的方法，分組討論實作演練，口試口試</p>
指定用書	<p>書名：</p> <p>作者：</p> <p>書局：</p> <p>年份：</p>

	ISBN： 版本：
參考書籍	教師自備教材
教學軟體	
課程規範	